

Algemene Voorwaarden:

Algemene Voorwaarden NedPol Business Link, hierna te noemen NedPol Business Link, gevestigd te Putten en ingeschreven in het handelsregister van Amersfoort onder nummer: 342-00-229.

1. Algemeen

1.1 Deze Algemene Voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen NedPol Business Link en opdrachtgever, met uitsluiting van de Algemene Voorwaarden van opdrachtgever, tenzij uitdrukkelijk vooraf door NedPol Business Link schriftelijk akkoord is gegaan met toepassing daarvan. NedPol Business Link en opdrachtgever kunnen uitsluitend schriftelijk overeenkomen om van deze Algemene Voorwaarden af te wijken.

2. Offerte en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Offertes met daarin genoemde prijsopgaven en/of leveringstermijnen zijn, zolang NedPol Business Link de volledig te vertalen en/of te bewerken tekst van opdrachtgever nog niet inhoudelijk heeft kunnen beoordelen, vrijblijvend en kunnen te allen tijde worden herroepen of aangepast.

2.2 De overeenkomst komt voor opdrachtgever tot stand op het moment dat opdrachtgever de opdracht verstrekt. Het moment van opdrachtverstrekking is het moment dat opdrachtgever de vertaalopdracht verzendt naar of verstrekt aan NedPol Business Link. Verzending van de vertaalopdracht kan per post, fax, koerier, e-mail of met gebruik van de webpagina van NedPol Business Link .

2.3 Ter bevestiging van de opdrachtverstrekking door opdrachtgever zendt NedPol Business Link een e-mail aan opdrachtgever. Ontbreken van deze e-mail doet geen afbreuk aan totstandkoming van de overeenkomst aan de zijde van opdrachtgever. Deze e-mail van NedPol Business Link effectueert de totstandkoming van de overeenkomst aan de zijde van NedPol Business Link.

2.4 NedPol Business Link beschouwt als opdrachtgever degene die de opdracht aan NedPol Business Link heeft verstrekt, tenzij hij of zij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en/of voor rekening van een derde en mits hij of zij naam en adresgegevens van deze derde heeft vermeld.

3. Levertermijn en tijdstip van levering

3.1 De overeengekomen levertermijn is een streeftermijn, waarvoor NedPol Business Link al het mogelijke doet om die te behalen. NedPol Business Link is gehouden om, zodra haar duidelijk wordt dat tijdige levering door uitzonderlijke omstandigheden toch niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen.

3.2 Bij onverhoopte overschrijding van de toegezegde termijn is de opdrachtgever, indien op opdrachtuitvoering niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. NedPol Business Link is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding.

3.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgevonden op het tijdstip van verzending van NedPol Business Link per e-mail, of indien van toepassing, per post, fax of koerier.

4. Wijziging of intrekking van een opdracht

4.1 Indien opdrachtgever na totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard, dit alleen ter beoordeling van NedPol Business Link, aanbrengt, dan behoudt NedPol Business Link zich het recht voor om de leveringstermijn(en) en/of het honorarium aan de aangebrachte wijzigingen aan te passen.

4.2 Eventuele wijzigingen in de opdracht, leveringstermijnen en honorarium na totstandkoming van de overeenkomst worden na acceptatie door NedPol Business Link per e-mail bevestigd aan opdrachtgever.

4.3 Indien een verstrekte opdracht door opdrachtgever wordt ingetrokken nadat deze door NedPol Business Link is bevestigd maar voordat levering door NedPol Business Link heeft plaats gevonden, is opdrachtgever gehele betaling verschuldigd van het overeengekomen bedrag.

5. Deskundige uitvoering van opdrachten, geheimhouding

5.1 NedPol Business Link verplicht zich naar opdrachtgever zorg te dragen voor deskundige uitvoering van vertaalopdrachten.

5.2 Onverminderd het bepaalde in lid 1 van dit artikel, heeft NedPol Business Link het recht voor deze uitvoering derden, d.w.z. zelfstandig opererende en deskundige vertalers, in te schakelen. De keuze van een of meerdere externe vertalers voor een specifieke (deel)opdracht zal NedPol Business Link, op grond van opgedane ervaring en kennis van de vertalersmarkt, naar beste weten en kunnen, zo goed mogelijk rekening houdend met de aard van de vertaalopdracht, verrichten.

5.3 NedPol Business Link zal alle door opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen. NedPol Business Link zal ingeschakelde externe vertalers eveneens wijzen op hun plicht tot vertrouwelijke behandeling van informatie en verkregen documentatiemateriaal. NedPol Business Link kan echter niet aansprakelijk worden gesteld voor onverhoopte schending van de geheimhoudingsplicht door derden.

6. (Standaard)honorarium en betaling

6.1 Het standaardhonorarium is in beginsel gebaseerd op een woordtarief en wordt berekend aan de hand van het aantal woorden in de vertaalde tekst (doeltekst) vermenigvuldigd met het van toepassing zijnde tarief per woord, tenzij door snelvertaler met opdrachtgever anders wordt overeengekomen. De van toepassing zijnde tarieven staan vermeld op de website www.nedpol.nl dan wel in de betreffende offerte.

6.2 NedPol Business Link verhoogt het bovengenoemde standaardhonorarium met toeslag(en), indien de te vertalen tekst extra bewerkelijk is, van bijzondere of vakspecialistische aard, zeer spoedeisend (sneller dan de snelle standaardleveringstermijn) dient te worden vertaald, of anderszins meer kosten noodzakelijk dan NedPol Business Link in redelijkheid had mogen verwachten.

6.3 Facturen dienen binnen 7 dagen na factuurdatum te worden voldaan.

6.4 Alle buitengerechtigde incassokosten in geval van niet tijdige betaling zijn voor rekening van opdrachtgever.

7. Reclames en Geschillen

7.1 De opdrachtgever dient klachten over geleverde vertalingen zo spoedig mogelijk, uiterlijk binnen 10 dagen na levering, aan NedPol Business Link schriftelijk kenbaar te maken. Het indienen van een klacht ontslaat de opdrachtgever in geen geval van zijn betalingsverplichting.

7.2 Indien de opdrachtgever de juistheid of deugdelijkheid van een vertaling, duidelijk breder dan een polemiek over de meest optimale, c.q. beste vertaling van één of enkele woorden, in twijfel trekt zal NedPol Business Link via betreffende externe vertaler commentaar leveren. Indien NedPol Business Link aannemelijk maakt dat de gegeven vertaling wel deskundig is uitgevoerd, is NedPol Business Link gerechtigd kosten van extra uren bij opdrachtgever in rekening te brengen.

7.3 Indien de klacht (gedeeltelijk) gegrond is, wordt door NedPol Business Link alles gedaan het geleverde in overleg met opdrachtgever met spoed deskundig te verbeteren, dan wel zal, indien opdrachtgever hier voorkeur aan geeft, gedeeltelijke, maximaal volledige, reductie op het overeengekomen honorarium worden verleend. Alles gericht op het bereiken van een voor alle partijen redelijke oplossing.

8. Aansprakelijkheid en vrijwaring

8.1 NedPol Business Link is niet aansprakelijk voor schade, zoals bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst. De aansprakelijkheid is in ieder geval beperkt tot het bedrag gelijk aan het in rekening gebrachte honorarium van de desbetreffende opdracht.

8.2 Voor verkeerde vertaling van dubbelzinnigheid in bepaalde tekstonderdelen in de brontekst kan NedPol Business Link nooit aansprakelijk worden gesteld.

8.3 De beoordeling van de vraag of een te vertalen tekst of de vertaling bepaalde risico's behelst voor letselschade blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

8.4 Opdrachtgever wordt geacht voor hem of haar belangrijke of wezenlijke items in een door NedPol Business Link opgeleverde vertaling, zoals geldbedragen, waardegetallen en/of belangrijke contractuele condities van partijen in contracten en medische gegevens op juistheid te checken, aangezien NedPol Business Link naar beste weten en kunnen vertalingen verzorgt, doch in geen geval aansprakelijk kan worden gesteld voor (gevolg)schade veroorzaakt door een menselijke vertaalfout in bovenbedoelde items.

8.5 NedPol Business Link is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van door opdrachtgever ter beschikking gestelde documenten. NedPol Business Link is evenmin aansprakelijk voor schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie, internet en moderne telecommunicatiemiddelen.

8.6 De aansprakelijkheid van NedPol Business Link is in alle overige gevallen beperkt tot een maximumbedrag van Euro 100,- per gebeurtenis of per samenhangende reeks gebeurtenissen.

8.7 De opdrachtgever vrijwaart NedPol Business Link tegen alle aanspraken van derden gerelateerd aan beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi- of auteursrechten, alsook op het gebruik door derden van het geleverde.

9. Ontbinding

9.1 NedPol Business Link is, indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, alsmede in geval van faillissement van opdrachtgever, zonder enige verplichting tot schadevergoeding bevoegd de lopende overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. NedPol Business Link kan alsdan onmiddellijke voldoening van het haar toekomende vorderen.

9.2 Indien NedPol Business Link door omstandigheden die niet voor haar rekening komen niet aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft NedPol Business Link zonder enige verplichting tot schadevergoeding het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden gelden in ieder geval doch niet uitsluitend brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, of andere omstandigheden waarop NedPol Business Link geen invloed kan uitoefenen.

10. Auteursrechten

10.1 Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen behoudt NedPol Business Link het auteursrecht op door de vertaler vervaardigde vertalingen.

11. Toepasselijk recht

11.1 Op de rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en NedPol Business Link is Nederlands recht van toepassing. Bij versies van deze algemene voorwaarden in een andere dan de Nederlandse taal prevaleert de Nederlandse tekst.

11.2 Alle geschillen zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.

12. Wijziging algemene voorwaarden

12.1 NedPol Business Link is te allen tijde gerechtigd de algemene voorwaarden zonder nadere aankondiging te wijzigen, doch zal immer zorg dragen voor juiste verstrekking van de algemene voorwaarden op verzoek, alsmede uiting geven aan de algemene voorwaarden op de website www.nedpol.nl